



أحمد تنوقي^s .. صور ووثائق

جمع وترتيب وتعليق

د . محمد مصطفى أبو شوارب

الطبعة الثانية
الكويت 2014



مؤسسة جائزة عبد الوهاب السبعي للدراسات والبحوث العربية

شارك في جمع المادة
الشاعر عماد غزالي

تصميم الغلاف والإخراج الداخلي
محمد العلي



تصدر هذه الطبعة بمناسبة انعقاد الدورة الرابعة عشرة للمؤسسة

«دورة أبي تمام الطائي»

واحتفال المؤسسة بيوبييلها الفضي (١٩٨٩ - ٢٠١٤)

مراكش / المغرب

٢١ - ٢٣ أكتوبر ٢٠١٤

Depository Number: 2006 / 499

ISBN : 99906 - 72 - 90 - 43

صدرت الطبعة الأولى من هذا الكتاب بمناسبة انعقاد الدورة العاشرة للمؤسسة

«دورة أحمد شوقي وألفونسو لامارتين»

الوينسكو / باريس

٢٠٠٦

حقوق الطبع محفوظة

مؤسسة جائزة عبد الوهاب السبعي للدراسات والبحوث العربية

Tel: (965) 22455039. Fax: 22430514

E-mail: kw@albabtainprize.org

نتذكر خاص

تتقدم مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري بشكر خاص إلى الأساتذة :

أ.وفاء أبو مندر ، المدير السابق لمتحف أحمد شوقي بالجيزة

الفنان التشكيلي : محمد مضر
المصورين : حسام أبو العلا ، صلاح أبو العلا

الكاتب أ.محمد محمود رضوان

الزميلين : أيمن محمد سمرة ، مصطفى سعد ، بمكتب المؤسسة بالقاهرة

وذلك للجهود الملموس الذي بذلوه للمساهمة في إخراج هذا الكتاب .

تصدير

يسر «مؤسسة جائزة عبدالعزيز سعود البابطين للإبداع الشعري» أن تضع بين يدي القارئ المهتم بأمير الشعراء أحمد شوقي هذا الكتاب الذي تصدره ضمن السلسلة الخاصة من إصدارات الدورة العاشرة، دورة «شوقي ولامارتين» (باريس من ٢١ أكتوبر إلى ٢ نوفمبر ٢٠٠٦).

إن مجموعة الصور الخاصة المنشورة في هذا الكتاب تمثل بتقديرنا أهمية مزدوجة لمحبي شعر شوقي. فإضافة إلى قيمتها الأرشيفية والتوثيقية فإنها تنعش لديهم ذاكرة زمن شوقي الجميل ولوحات وصور إبداعية أعطت لشعره، وللشعر العربي الحديث عامة، نكهة خاصة وجعلت له وقعاً مميزاً.

إن العبقورية الشعرية لأحمد شوقي لم تكن منفصلة بالطبع عن جوانب حياته المختلفة: الشخصية والعائلية والاجتماعية العامة، كما أن الأحداث والتطورات السياسية التي عاشها وتفاعل معها كانت عناصر ومواد أساسية استمد منها صوراً وأفكاراً طبعت قصائده بعلامة خاصة ..

إن هذا الكتاب يقدم صوراً «تؤرخ» لهذه الجوانب من حياة شوقي ولبعض المحطات الفاصلة في مسيرته والعلامات الفارقة في المرحلة التي عاشها، وهي مع التعليقات والشروحات المرفقة تمثل جزءاً من تاريخنا العربي المعاصر وتراثنا الأدبي والشعري الذي نسعى للحفاظ عليه من النسيان ومن ثم إعادة تقديمه بالشكل الذي يرقى إلى مستوى اهتمام القارئ .. وأرجو أن نكون وفقنا في هذا العمل . وما التوفيق إلا من عند الله ..

عبدالعزیز سعود البابطين

الكويت - أكتوبر ٢٠٠٦م

مقدمة (*)

يسعدنا أن نقدم في هذا الكتاب ملامح من حياة أمير الشعراء أحمد شوقي عبر مجموعة مختارة من الصور والوثائق التي تمثل جوانب متعددة من حياة ذلك الشاعر الفذ الذي تتخذة مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري علماً على دورتها العاشرة ، شراكة مع الشاعر الفرنسي الكبير ألفونس دي لامارتين .

وأغلب الظن أننا في غير حاجة إلى بيان مكانة شوقي ، ودوره الريادي في تاريخ حركة الشعر العربي الحديث . كما أننا في حلٍّ من تأكيد عبقريته الفنية ، وشاعريته الخلاقة ، وغير ذلك من مقومات شخصية شوقي الفنية التي هيأت له مكانته المتفرد في طليعة شعراء العربية على مر العصور .

ولعلنا في غنى كذلك عن الإلماع إلى ثراء حياة شوقي ، وغنى تجاربه الشخصية والعامة ، وانغماسه في حياة الناس واهتمامه الشديد بما يدور في مجتمعه العربي على امتداد عمره ، واتساع دوائر معارفه وعلاقاته بوجوه عصره ، إدراكاً منه لما تفرضه طبيعة عمله وأدبه ، وما تقتضيه منزلته الشعرية السامقة .

ولقد استنارت الفكرة التي اقترحها علينا الأديب الأستاذ / عبد العزيز السريع ، الأمين العام لمؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري ؛ بإعداد كتاب توثيقي يرصد حياة أمير الشعراء وتراثه وعلاقته بمعاصريه ، طاقاتها وفجرت في نفوسنا رغبة عميقة في إخراج هذا العمل ، حتى يضيف لبنة إلى بناء المؤلفات والدراسات التي تتناول حياة أمير الشعراء .

وقد استوجب إعداد هذا الكتاب جهوداً عدة تمثلت في مسح الدوريات القديمة والمجلات المختلفة التي احتفت بأمير الشعراء في كثير من المناسبات ، وكذلك تقصي المعلومات حول أماكن طفولة شوقي وصباه وشبابه الباكر ، واللجوء إلى التصوير المباشر لمواقع لم يسبق لمصدر آخر رصدتها مثل كرمة بن هانئ القديمة بحي المطرية

(*) قبل ثمانية أعوام وقع خطأ غير مقصود أدى إلى إضافة اسم الشاعر الصديق الأستاذ عماد غزالي على غلاف هذا الكتاب. ولم ننتبه له إلا قبيل توزيعه على المشاركين في دورة المؤسسة العاشرة بباريس. ولم أشأ حينها أن أحول دون ظهور الكتاب في المناسبة التي أعد من أجلها. ولا أرادت المؤسسة إعادة طباعته مرة أخرى. ابى الأستاذ عماد غزالي إلا أن تعود الأمور إلى نصابها. فاشكر له خلقه الكريم ودوره الذي لا ينكر في معاونتي على جمع مادة هذا الكتاب. (محمد مصطفى أبو شوارب، أغسطس - ٢٠١٤).

بالقاهرة ، ومكتب الشيخ صالح بحي الحنفي الذي تلقى فيه شوقي معارفه الأولى طفلاً . وهكذا فقد ضم هذا الكتاب صوراً تُنشر للمرة الأولى لأماكن في حياة أمير الشعراء ، ظن الناس أنها قد اندثرت فلم يفكر أحد في التقيب عنها ، كما أن بعض صور الشخصيات والفنية تُعدّ هي الأخرى نادرة أو تُنشر للمرة الأولى .

أما عن كرمة بن هانيّ بالجيزة ، حيث عاش شوقي بعد عودته من المنفى وحتى وفاته ، والتي تحولت الآن إلى متحف أحمد شوقي ، فقد فاضلنا بين ما منحه لنا من مادة صورية حديثة، وبين ما توافر لنا من صور أرشيفية من الدوريات المعاصرة لشوقي والتالية لرحيله ، وذلك لاختيار المادة الأكثر إفادة ووضوحاً لهذا الكتاب .

وقد رأينا أن نقسم هذه الصور والوثائق على عدة مجموعات ، تحرياً للوحدة الموضوعية لكل مجموعة ، مقدمين ما هو إنساني لصيق بشخصية شوقي وحياته ومحيطه العائلي وصولاً إلى شخصيته الاجتماعية وصدقاته وعلاقاته بوجوه عصره وبعض الشخصيات التي توجه إليها بشعره ، ثم انتهاءً بالمشهد المهيّب للرحيل وختام رحلة شوقي الإنسان ، ليبقى بعد ذلك الشاعر الفذ والأمير المتوج في قلب كل ناطق بلغة الضاد .

وبعد ،


فإننا يحدونا الأمل أن يكون هذا الكتاب الوثائقي المصور ، إضافة حقيقية لإصدارات الدورة العاشرة ، دورة شوقي ولامارتين ، التي يسعد مؤسسة جائزة عبد العزيز سعود البابطين للإبداع الشعري تقديمها إلى قراء ومحبي ودارسي فن العربية الأول ؛ فن الشعر .

كما نأمل أن يكون هذا الكتاب أيضاً قد جمع وحفظ مادة ثمينة من التبدد ، وأضاف في إطاره الوثائقي الحي مادة جديدة مهمة ، تثري المكتبة العربية وتضيف مصدراً غنياً للباحثين وللقراء كافة .

والله ولي التوفيق .

محمد مصطفى أبوشوارب

القاهرة ، في سبتمبر ٢٠٠٦

A faded, sepia-toned background image of a person's face, likely a woman, looking slightly to the side. The image is soft and serves as a backdrop for the text.

صور تتوقى الشخصية

Photos Personnelles





شوقي في صباه وشبابه..
Chawki à l'age de l'ado-
lescence... .. et dans sa
jeunesse

شوقي في شبابه في حديقة كرمة الطرية.
Chawki dans le jardin de sa villa "Karmat
Almatrya"





شوقي في مرحلة المنفى .
Pendant son exil



شوقي بعد العودة إلى مصر .
Après son retour en Égypte

صورة جانبية لشوقي .
Chawki de profile



شوقي في بزمته الكاملة التي كان يحرص على ارتداؤها صيفاً وشتاءً.
 Dans son costume qu'il portait en hiver comme en été



شوقي شاردًا مستوحياً.
 Chawki : moments de méditations



شوقي في احيات حياته.
Chawki dans ses dernières années

شوقي في شيخوخته.
Chawki dans sa vieillesse

تنتوقي في أعمال فنية^s

Chauki en tableaux



صورة لشوقي رسمها فنان فرنسي في أغسطس ١٩١١.
Chawki dans un tableau signé par un peintre français (août 1911)

تمثال نصفي لشوقي نحتته الفنان اللبناني الحويك، تصدر هذا التمثال دار الأوبرا الملكية بالقاهرة خلال الاحتفال بمبايعة شوقي أميراً للشعراء ١٩٢٧م.
Buste fait par le sculpteur libanais M. Al-Howayek





رسم بالفحم لشوقي بين حافظ إبراهيم عن يمينه
و خليل مطران عن يساره خلال حفل الميامة.

Chawki (au milieu) et les deux poètes: Hafez Ibrahim (à gauche) et Khalil Moutran (à droite) pendant la cérémonie fêtant la couronnement de Chawki comme "Prince des Poètes"

نسخة من تمثال شوقي الشهير الذي نحته السجيني منصوبة بحديقة منزله بالجيزة، ولا يزال التمثال الأصلي بحديقة الخالدين في روما .

Un double de la célèbre statue de Chawki sculpté par Assoujayni installé dans le jardin de sa villa au Jiza quant à la statue originale, elle se dresse dans un musée à Rome

شوقي بريشة الفنان سيد عبدالفتاح.
Chawki en caricature par le caricaturiste Sayed Abdulfatah



شوقي بريشة الفنان
جمال قطب.

Portrait de Chawki
par le peintre
Jamal Koutub

لوحة تذكارية عن
الرخام صنعها النحات
الفرنسي (سيمان)
لتعلق في كلية الآداب
بالجامعة المصرية.

Portrait de Chawki
sur marbre crée par
le Français "Si-
man" et pantelé à
la faculté des let-
tres (Université
Egyptienne)





شوقي بريشة فنان
Portrait de Chawki

تتوقي وأسرتة^s

Chauki et sa famille



علي شوقي والد أمير الشعراء.
Ali Chawki, père du "prince des
poètes"



لوحة زيتية للسيدة أمينة شوقي.
Tableau en aquarelle : Mme Amina
Chawki, la mère du poète



لوحة زيتية لعلي شوقي في صباه.
Ali Chawki, le père, dans sa jeunesse (aquarelle)

شوقي في شبابه بحديقة كرمة المطرية مع أولاده:
أمينة وعلي وحسين.

Chawki, le poète et ses enfants. Ali,
Amina et Hussein (dans le jardin de Kar-
mat Almatrya)



شوقي بين ولديه حسين و علي .
avec ses deux fils: Ali et Hussein



شوقي واسرته في الأندلس: علي وأمينة وابنتها خديجة رياض، وحسين والأم خديجة هانم شاهين.
Chawki et sa famille en Andalousie



علي شوقي في صدر شبابه.
Ali Ahmed Chawki, au début de sa jeunesse

السيدة أمينة شوقي وابنتها
خديجة رياض ومعهما حسين
شوقي.

Mme Amina Ahmed
Chawki avec sa petite-
fille Kadija Ryad et
son frère Hussein Ah-
med Chawki



أحمد شوقي في شيخوخته مع حفيده إقبال العلالي بيروت
le poète dans sa vieillesse avec sa petite-fille Iqbal Al-Alaydi, à Beyrouth

حسين أحمد شوقي يرتب مكتبة والده في كرمه بن هانئ بالجيزة.
Le fils du poète, Hussein range la bibliothèque de son père dans sa villa en Jiza



حسين شوقي في
شيخوخته.

Hussein Ahmed
Chawki dans sa
vieillesse



حسين بك شاهين والد زوجة شوقي.
Hussein (Beik) Chahin, beau-père de Chawki

الرئيس الراحل أنور السادات مع خديجة رياض حفيدة
الشاعر بكريمة بن هاني قبل حضوره إحدى الأمسيات
الشعرية ببيت شوقي، وتظهر في الصورة السيدة جيهن
السادات والمصحفي كمال الملاخ.

Anwar As-Sadat, l'ex-président défunt d'Egypte et
Mme Gihane As-Sadat avec Mme Kadja Ryad
pendant une soirée poétique avec Ahmed Chawki
dans son domicile



إبراهيم باشا شاهين جد خديجة شاهين زوجة شوقي.
Ibrahim Bacha Chahin, le grand père de Kadija
Chahin, épouse du poète

حامد العلالي صهر شوقي
يحمل ابنته إقبال.

Ahmed Al-Alayli, beau
frère du poète, porte sa
fille Iqbal dans ses bras



زوجة علي احمد شوقي.
L'épouse d'Ali Ahmed
Chawki



شوقي في نزحته المفضلة بمنطقة
الأهرام مع صهره أحمد حامد
العلالي.

Le poète avec son beau-frère
Ahmed Al-Alayli pendant sa
promenade préférée dans la ré-
gion Al-Ahram (les pyra-
mides)

حسين شوقي ابن أمير الشعراء
أمام آلة التصوير.

Hussein Chawki, le fils du
poète, à côté d'un (ancien) ap-
pareil photographique



صورة لحسين احمد شوقي يداعب كلبه.

Hussein Ahmed Chawki câline son petit chien



شوقي بحديقة كرمة المطرية بين ولديه حسين و علي

Le poète au jardin de Karmat Almatrya avec ses
deux fils Hussein et Ali



السيدة خديجة شامين زوجة شوقي.
Mme. Kadija Chahin, l'épouse du poète



حسين أحمد شوقي في شبابه.
Hussein Ahmed Chawki, au début de sa jeunesse



السيدة نعمة الله رياض ابنة حفيدة شوقي بجوار صورة جدها.
Mme Ni'matallah Ryad . la fille de la petite fille du poète à coté d'une photo de son grand père



السيدة خديجة رياض حفيدة شوقي هي أوج شبابه.
Mine Kadija Ryad , la petite fille du poète dans sa jeunesse

زوجة شوقي جالسة وخلفها ابنتها أمينة وحفيداتها خديجة وإقبال .
L'épouse du poète entourée par sa fille (à l'arrière) et ses deux
petites-filles Kadija et Iqbal



بيت تنوقي (كرمة بن هاني)

آثاث.. ومقتنيات

Villa de Chauki (Karmat Ben-Hani):

Meubles et objets d'art



السلم الداخلي لكرمة ابن هاني.
l'escalier intérieur de "Kannat Ben-Hani" "



Une table faite de tronc d'arbre, à l'intérieur de la chambre de Chawki

مكتب من أخضر الشجر الطبيعية ولوجها من البورسلان
المنقوش وهي من محتويات حجرة نوم شوقي.



منظر قديم لجزء من واجهة الكرمة.
une partie de la façade de la maison de Chawki

بدلة تشريفية شوقي وكان يضيق
برتدائها فاستشاه الخديوي
عباس من ذلك.

"L'uniforme d'honneur" de
Chawki que le poète détes-
sait de porter et le gouver-
neur d'Egypte "khédive" Is-
mail lui a fait exception



الواجهة الامامية لكرمة ابن هانئ الآن.
la façade d'entrée, de "Karmat Ben-Hani" "



الواجهة الشمالية لكرمة ابن هانيء الآن
la façade nordique, dans son état actuel

البهو الشرقي لكرمة ابن هانيء بالجيزة كما هو الآن.
Le hall oriental dans son état actuel (2006)



البهو الشرقي، ويوضح المدخل الرئيسي للكرمة، الذي يطل على النيل.
Le hall oriental et l'entrée principale vus de l'intérieur

كرمة ابن هانيء من الخلف ويبدو باب السرداب الذي تحول إلى مركز
النقد والإبداع.

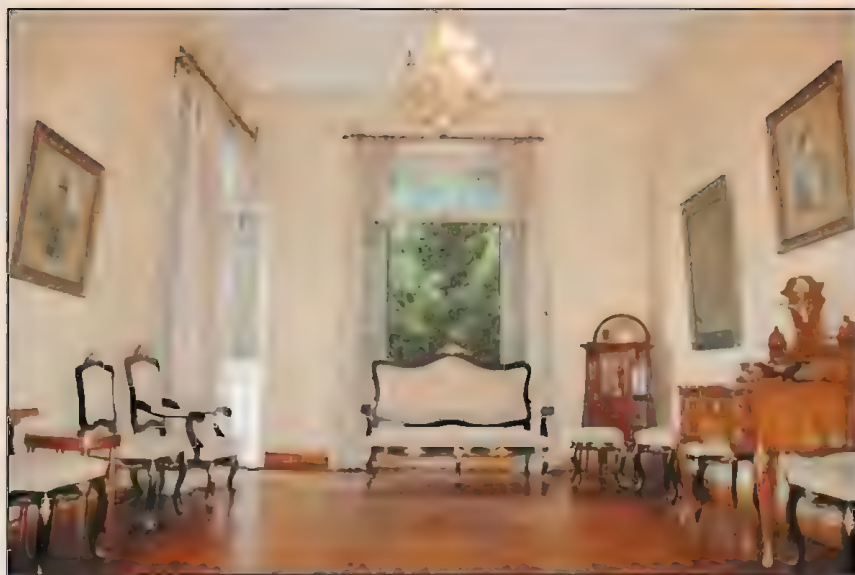
L'entrée du rez de chaussée de la villa qui est devenu le local du
"Centre de Critique et de Création"



سقف وزخارف وآيات البهو الشرقي.
plafond et arabesque du hall oriental



الصالون الخصوصي بالملابق العلوي.
Salon privé, au second étage



حجرة مكتب شوقي الآن.
Bureau personnel de Chawki, dans son état actuel



بهو الملابق العلوي لكرمة ابن هاني وتبدو حجرة مكتب شوقي في نهايته.
Hall, au second étage



مقعد شوقي المفضل حيث كتب الكثير من شعره
والشيزلونج الخاص به وحامل للكتب.
Le fauteuil préféré de Chawki, où il a écrit une
grande partie de ses poèmes



صورة قديمة لمكتب شوقي الذي لم يكن يستخدمه في الغالب، مفضلاً
الكتابة في غرفة نومه.

Une ancienne photo du bureau de Chawki qu'il utilisait
peu; il préférait écrire dans sa chambre



حجرة نوم شوقي ونسريه.
La chambre de Chawki
et son lit



كرمة بن هاني، منزل شوقي كما كان في الثلاثينيات من القرن الماضي، في شارع مبرح بن شهاب بالجيزة، نفس الشارع الذي يحمل اسم أحمد شوقي الآن.

La villa de Chawki dans les années trente; rue nommée à l'époque Mourbih Ben Chehab et devenue rue d'Ahmed Chawki



أوسمة شوقي ونياشينه.

Légions et médailles de Chawki



لوحة ليونابرت من مقتنيات الكرمة، وتكشف عن إعجاب شوقي بنابليون، وهو ما يظهر في شعره.

Chawki admirait Napoléon et l'a loué dans sa poésie: un tableau de Napoléon à "Karmat Ben-Hani"

صورة فوتوغرافية لزوجة الخديوي عباس حلمي الثاني من
محتويات كرمة الجيزة.

un grand tableau dans la villa: l'épouse du gouver-
neur d'Egypte Abbas Hilmi Le Deuxieme



جانب من حجرة نوم زوجة شوقي.
La chambre de l'épouse du poète



من وثائق تنوقي

Chauki et ses Documents

الدائم

الملك الناصر محمد بن قلاوون أمير المؤمنين

تحت إشراف القوة السورية الوحيدة المنتشرة في إقليم سنجق حلب ولواء حماة ولواء لاذقية ولواء ادنا لتقديس
محاضرة الصالح الدكتور خالد الخليلي أمش نزلها لعمارة في حشد نفوسهم سورين
وبه فوار بذلك سحرنا عبد الرحمن
كالحمد

محافظ
فيلسوف الجليلي
واحد من
مفتي القديس
القدس

کائنات

مباحه

بسم الله الرحمن الرحيم

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

دعایہ اللہ تعالیٰ

10/10/10

خطاب إلى لجنة تكريم شوقي موقع من زعماء الثورة السورية، كتب في ميدان القتال.

Les signatures de chefs de la « révolution syrienne » sur une lettre adressée au comité chargé de rendre honneur à Chavki (1927)

مصر
EGYPT



طابع البريد التذكاري الذي أصدرته
مصر احتفاءً بشوقي بعد وفاته.
Timbre mémorial, imprimé en
Egypte, en hommage à Chawki
après son décès

بريد
١٠م

10_M

أحمد شوقي ١٨٦٨-١٩٣٢

وانما الاله الأخلاق ما بقيت فإن هم ذهبت أخلاقهم ذهبوا



سره سلطان مصر و مصر و مصر
 لال سيرة و طلبة و خبر و خبر
 فرين و فرين و فرين و فرين

و غنیه به سیر و سیر و سیر
 و سیر و سیر و سیر و سیر
 و سیر و سیر و سیر و سیر

و سیر و سیر و سیر و سیر
 و سیر و سیر و سیر و سیر

و سیر و سیر و سیر و سیر

و سیر و سیر و سیر و سیر

و سیر و سیر و سیر و سیر

و سیر و سیر و سیر و سیر
 و سیر و سیر و سیر و سیر
 و سیر و سیر و سیر و سیر

فترة من خطاب كتبه مصطفى كامل بخط يده إلى محمد فريد يطلب منه أن يعطي عنوانه في باريس إلى شوقي.

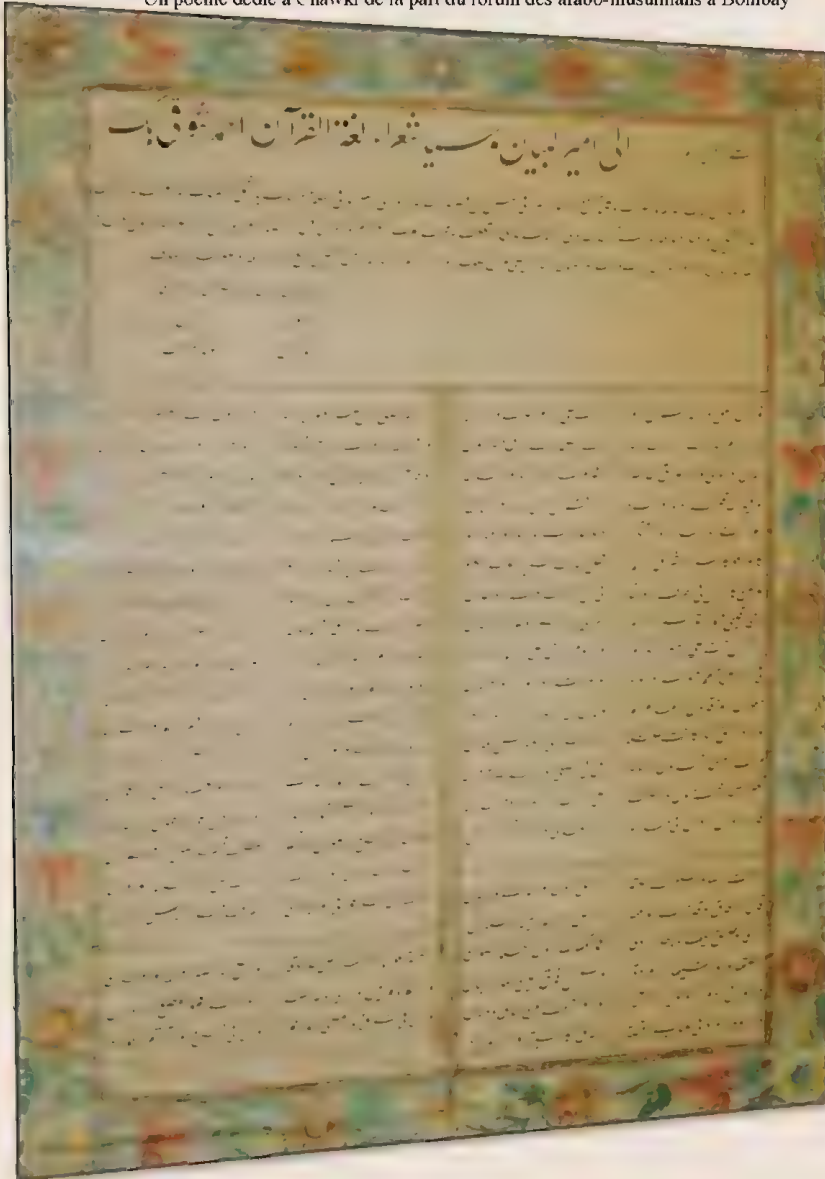
Paragraphe de la lettre adressé du leader Egyptien Mustapha Kamel à M. Mohamed Farid dans laquelle il lui demande de passer à Chawki son adresse à Paris

صورة من مرسوم أمر الملك فاروق الأول بمنح السيرة خديجة هانم شاهين حرم شوقي وشاح الكمال.

Le décret du roi Farouk Premier, decernant le "foulard de l'idéalisme" à Mme Kadija Hamid Chahin, veuve de Chawki

قصيدة هي تكريم شوقي من المنتدى العربي الإسلامي ببومباي.

Un poème dédié à Chawki de la part du forum des arabo-musulmans à Bombay



صورة غلاف الجزء الأول من الشوقيات كما صدر في حياة شوقي.

La couverture du tome I de "Chawkiyat" (poèmes de Chawki)
tel qu'il est imprimé en 1898



51 صورة من شهادة دبلوم ليسانس الحقوق التي نالها شوقي من جامعة باريس في ٢٨ يوليو ١٨٩٣م، وهي تثبت أن شوقي ولد في ١٦ أكتوبر ١٨٧٠م وليس كما هو شائع في سنة ١٨٦٨م.

Copie du diplôme de licence en droit décerné à Chawki datée du 28 juillet 1893 à Paris qui cite en outre qu'il est né le 16 octobre 1870 contrairement à la date citée par d'autres sources

نماذج من خط تنوقي

Manuscrits de Chaucki

أبيات سجلها شوقي على ظهر
علبة سجّالره.
Vers écrits au verso d'un pa-
quet de cigarettes

تسبى عذبة الجليل ووجه حبيته
وتديم عود بيننا لم ياتيتم ولولا
ما كنت يربا لكنا نة بالعد ولولا
مروق احشوف الراية في المور والاشيم

مسودة أبيات لشوقي في الاعتذار لعرابي عن
سالف هجائه، كتبها بعد وفاة عرابي.
Vers écrits pour s'excuser auprès du
célèbre leader Egyptien OURABI après
le décès de ce dernier

أش البنية قمتا تقعون ان البنية استرا نزار
لولا المور والاشيم
سيد والملك المين الحول حان
وابن الدولة اعز جدار
قم يا عرابي من ترابه شامة
وللم لولم يتنوك ولم تكن نروق الصديق مرهش الدفان
ان مجدته في الباب فاشم
لو كنت حرمه يوم من مشيرتي لظمت فيه ارايد المور والاشيم

OBRA ENTERAMENTE NUEVA

Magisterio de la lengua de México en sus formas y usos
según el uso de una parte de la ciudad

El Verbo es el alma del lenguaje

Mecanismo de los verbos castellanos

VOLUMEN I DE GRAMÁTICA

Real Academia Española

Wilebrod Bozé

Impreso en la imprenta de la Real Academia Española

قل للشباب مقال مدق واثق
ذرع الشباب يفتق بالفتح

الرم بقت الموات جهد ما
ومرى الجدى لقيام الفضا

إن اليباني قد خدمت يبرنكم
وبس في الأسرار دم صبا

دأبكم ليات فجر كاذب
سدت كان الصادق الناع

إن الضمير قد تفرجوا
بلى الطوب ووجه الولا

من صير الزمير رفر قلا
دكس القيرد كاسن الروض

الجدة في طول البلاد وعرصا
والورد ناه أمر أد داهي

سبحان ربى

جانب من قصيدة المؤتمر فيه أبيات لم تنشر في الشوقيات.

Vers choisis du poème al-Mou' tamar (la conférence)

كتاب في قواعد اللغة الإسبانية، سجل شوقي على هامشه وحواشيه

أبياتاً من مزدوجته التاريخية (دول العرب وعظماء الإسلام).

Sur les marges des pages de ce livre de grammaire de la langue espagnole, Chawki a écrit plusieurs vers du célèbre poème « les Etats arabes et les grands hommes de l'Islam »

Handwritten text in Arabic script at the top of the right page, likely bleed-through from the reverse side.

Real Academia Española

WIFREDO BOUÉ

EDICION 1916

دار الثقافة
مكتبة المندوب
304
رقم
سنة

OBRA ENTERAMENTE NUEVA

كتاب في قواعد اللغة الإسبانية، سجل شوقي على هواشه وحواشيه أبياتاً من مزودجته التاريخية (دول العرب وعظماء الإسلام).

Vers écrits sur les pages du même livre

تتوقي بين معاصريه

Chauki et ses contemporains



أعلام الشعر العربي أثناء نزهة على النيل في مهرجان شوقي، ويجلس عن يمينه
حافظ إبراهيم فشبلي الملائك، وعن يساره خليل مطران لحمد عبدالطلب
Les plus célèbres poètes arabes pendant une promenade au bord du
Nil, à l'occasion de la cérémonie consacré à honorer Chawki. A sa
droite les poètes Hafez Ibrahim et Chibli al-Malat, à sa gauche les
poètes Khalil Moutran et Mohamed Abdul Moutalib

شوقي بمنزله مع سعد زغلول في حفل زفاف (أمانة) وهي الصورة التي
عرفت فيما بعد بصورة الخالدين، ويظهر خلفهما الأستاذ الجبيلي
سكرتير سعد.

Chawki dans sa villa, avec le célèbre leader Egyptien Saad
Zagloul, à l'occasion du mariage de la fille du poète, Amina.
Cette photo sera nommée ultérieurement « la photo des im-
mortels » A gauche M. Joubayli, secrétaire de S. Zagloul





المحتفلون بمبايعة شوقي في كازينو سراي الجزيرة

Les participants à la cérémonie du couronnement de Chawki "prince des poètes" (Casi no Saray al-Jazira)



مندوبو الأقطار العربية في المهرجان بالصف الأول من
 اليمين: شبلي الملاح، فخري النقاشيبي، محمد كرد
 علي، أحمد شوقي، أمين الحسيني، إسماعيل النقاشيبي،
 محمد علي الطاهر

Les représentants officiels des Etats Arabes
 lors de la cérémonie : au premier rang (de
 droite à gauche) :
 Chibli al-Malat, Fak'ri an-Nachachibi,
 Mohamed Kourdali, Amin al-Housssayni, Is'af
 an-Nachachibi et Mohamed Ali Taher



شوقي في شيخوخته مع صفيه الموسيقر محمد عبدالوهاب.

Chawki _dans sa vieillesse _avec son chanteur et musicien favori : Mohamed Abd Wahab



الصورة الأخيرة في حياة شوقي مجتمعاً مع أعضاء مجلس إدارة جمعية أبولو في يوم ١٠ أكتوبر ١٩٣٢ في كرمه ابن هاني.
Chawki dans sa villa lors de sa dernière réunion avec les membres du conseil d'administration de l'association « Apollo » le 10 octobre 1932 (la dernière photo du Prince des Poètes)



صورة تذكارية لشوقي في لبنان مع نخبة من
الأدباء بينهم جبرائيل تقلا و خليل مطران.
Chawki, au Liban, avec une élite
d'écrivains et d'hommes de lettres
parmi eux Jibrael Takla et Khalil
Moutran



شوقي بين محمد عبدالوهاب وسكرتيه أحمد عبدالوهاب أبوالمزني إحدى شرفات الكرمه.
 Au balcon de sa maison, Chawki (assis), Mohamed Abdul Wahab et son secrétaire
 personnel Ahmed Abdul Wahab Abouliz



شوقي وحافظ في مهرجان تكريم شوقي.
 Les deux poètes Chawki et Hafez

شخصيات في حياة شوقي وشعره

Personnalités ayant inspiré Chaouki et sa poésie



السلطان عبدالحميد الثاني، أهم من مدحهم شوقي من خلفاء بني عثمان.
Le Sultan Abdul Hamid fut le leader ottoman le plus chanté par Chawki



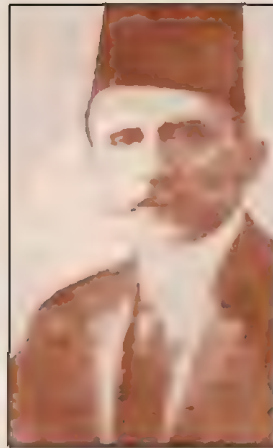
الخدوي محمد توفيق، أرسل شوقي إلى باريس وعينه بعد مودته في لعية الخديوية بقلم الترجمة.
Le Khédive Mohamed Tawfik (ex gouverneur d'Egypte) a envoyé Chawki à Paris pour continuer ses études et l'a employé, après, dans le département de traduction, au sein du siège gouvernemental



الخدوي إسماعيل، ولد شوقي ببابه وظل وفياً له ولأولاده طيلة حياته.
Le Khédive (ex gouverneur d'Egypte) Ismail, Chawki a vu le jour dans l'autel de son palais et reste fidèle à lui et à ses fils



الخدوي عباس حلمي الثاني، عين شوقي رئيساً للديوان العربي، وفريه إليه، وكان شوقي مشهوراً وأكثر شوقي منحه.
La Khédive (ex gouverneur d'Egypte) Abbas Hilmi le 26me à nommé Chawki président du "Bureau arabe". Le poète l'a loué à maintes reprises



السلطان حسين كامل، أمر بعودة شوقي من المنفى هي أواخر الحرب الأولى.
Le Sultan Hussein Kamil, c'est lui qui a mis fin à l'exil de Chawki



الملك فؤاد، مات شوقي في عهده.
Chawki est décédé à l'époque du Roi Fouad



بطرس غالي، مدحه شوقي ورثاه متأسيا لمصرعه.
Boutros Ghali , Chawki l'a loué et fait son éloge



واصف بطرس غالي، شارك شوقي بقصيدة في تكريمه.
Wassif Boutros Ghali a dédié un poème à Chawki



Le leader égyptien Ahmed Ourabi, Chawki a écrit plus d'une satire contre lui puis il s'est excusé ultérieurement

الزعيم أحمد عرابي، هجاء شوقي غير مرة واعتذر
عن ذلك في أخريات حياته.



Le leader égyptien Mustapha Kamel, il avait les mêmes inspirations de renaissance nationale avec le Khédive (ex -gouverneur d'Egypte) Abbas Hilmi et Chawki . Le poète a fait son éloge plusieurs fois

الزعيم مصطفى كامل، جمعته بشوقي والخديوي
عباس أحلام وطنية مشتركة، وأكثر شوقي من
رثائه واستحضار ذكره.



شكيب أرسلان جمعته بشوقي صداقة
أربعين سنة.

Chakib Arslan et Chawki: une amitié de 40ans



عبد الخالق ثروت، كتب شوقي في
رثائه قصيدة جميلة.

Abdol Kalek Sarwat : Chawki a composé un poème touchant pour son éloge



الشريف حسين، كتب إليه شوقي يثمره بحج
الخدوي عباس.

Achraf Hussein Chawki lui a écrit pour annoncer le pèlerinage du gouverneur d'Egypte le Khédive Ismail



إسماعيل أباطة، كبير الأسرة الأباطية، ولشوقي
قصيدة في رثائه.

Ismail Abaza, chef de la famille Abaza, Chawki a écrit un poème pour faire son éloge



الإمام المجدد محمد عيده، كان شوقي معجبا به
ورثاه بقصيدة من مبدع شعره.

chawki a admiré Mohamed Abdou, le rénovateur, et composé un poème pour son éloge



كمال أتاتورك، تحمس شوقي في مديحه أيام كان غازيا في
سبيل الخلافة العثمانية، ثم تغير عليه بعد الانقلاب.

Chawki admirait Kamal Ataturk, quand ce dernier était conquérant pour l'empire Ottoman, mais quand il a fait le coup d'état Chawki aussi a changé envers lui



اللورد كرومر المنعم البريطاني في مصر، ناصبه
شوقي العناء حتى خروجه من البلاد.

Lord Krumer, le haut commissaire de la Grande-Bretagne en Egypte (à l'époque) : il a été l'ennemi de Chawki jusqu'à son départ



محمود سامي البارودي، رائد الإحيائيين
واسناده شوقي الأول.

Mohamed Sami el-Baroudi le pionnier des "Régénérateurs" et premier maître de Chawki



صورة القناع الذهبي للفرعون الشاب توت عنخ امون، ويبدو أن اكتشاف مقبرته كان حدثاً مؤثراً في شعر شوقي، فأكثر من ذكره واتخذته رمزاً للحضارة المصرية.

Chawki a été impressionné par la découverte du cimetière de Tout Ann Khamoun, que la photo représente son masque doré

صورة نادرة لام كلثوم في شبابه،
وقت أن عثت على شوقي
فاسترضاهما بقصيدة «ملوا كؤوس
الطلا».

Une photo de la célèbre chanteuse arabe Oum Kalthoum: Chawki lui a écrit un beau poème après qu'elle l'a reproché



طه حسين، أنصف شوقي وكشف عن جوانب من روعة شعره.
Le grand écrivain Taha Hussein, a bien admiré la création poétique de Chawki



عبد الحمولي، أشهر مطربي عصره، رثاه شوقي
بقصيدة تتم عن إعجابه بفنه.

Chawki a tant admiré Abdo el-Hamouli, le plus célèbre chanteur de son époque

عباس محمود العقاد كان في شبابه من أشد المتحاملين على شوقي، وخفت وطأة نقده بعد موت شوقي حتى انتهى مقدرًا لمبقرية شوقي وشاعريته.

l'écrivain Abbas Mahmud al-Akkad, dans sa jeunesse, il était l'un des plus critiques de Chawki puis il a vu autrement le génie du prince des poètes



أماكن في حياة تتوقى وتتعره

*Des places marquantes dans la vie
de Chaouki et sa pr sie*





لافتة شارع الشيخ صالح بحي الحنفي.
Rue du « Cheik Saleh » au quartier "Al Hanafi"



منظر عام لحي الحنفي حيث ولد شوقي
Vu générale du quartier « Al
Hanafi » au Caire, place de nais-
sance de Chawki

مدرسة المبتديان الثانوية التجريبية التي أقيمت في موضع
مدرسة المبتديان الابتدائية التي درس بها شوقي.
L'école "Al Moubbtadayan" où Chawki a fait ses années primaires



واجهة مسجد السلطان الحنفي
بمنطقة السيدة زينب.

La mosquée d'As-Sultan Al
Hanafi dans le quartier « as-
Sayidah Zeynab »



مسجد الشيخ صالح يحيى الحنفى.
Une autre vue de la mosquée « Cheik Salch »



مدخل مكتب الشيخ صالح بمسجده بالحنفى، حيث تلقى شوقي علومه الأولى.
L'entré de "l'office" du Cheik Saleh : ici Chawki a appris ses premières leçons



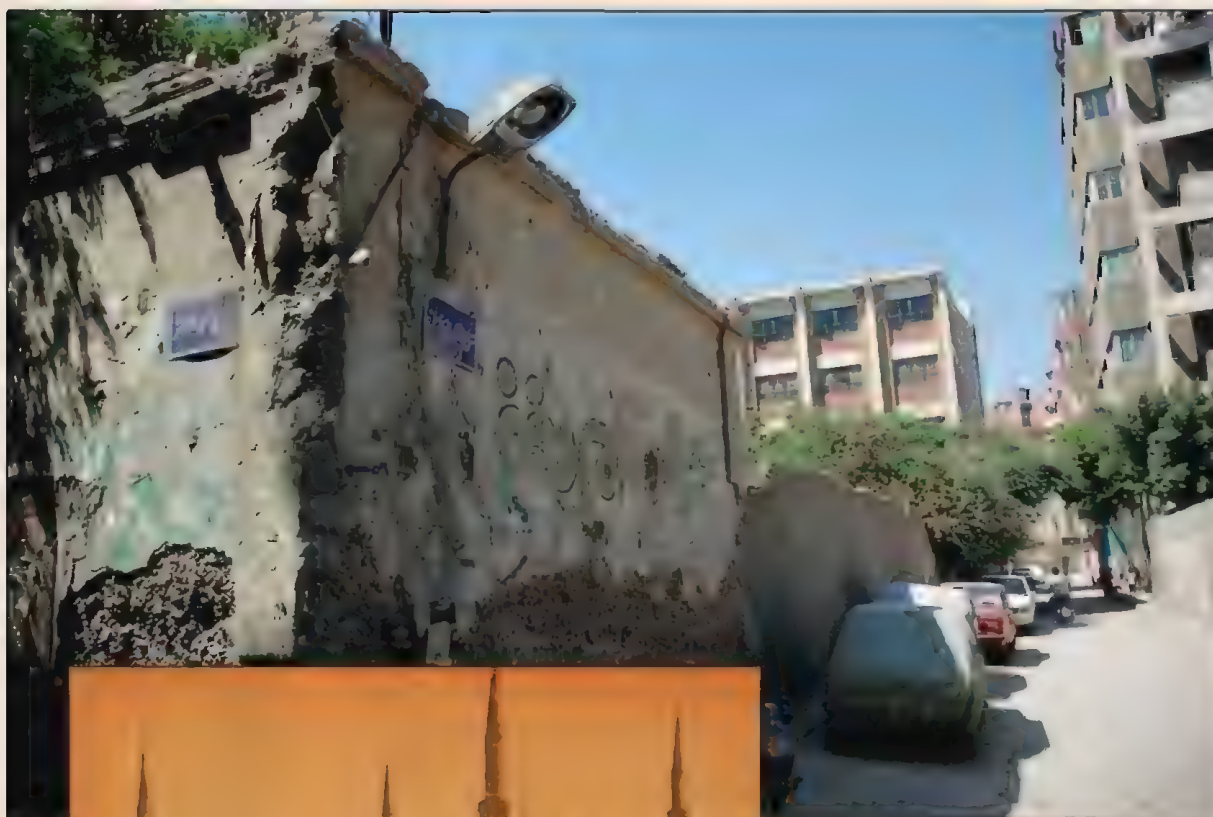
الجدار الأخير المتبقي من مبنى كرمة
الطرية منزل شوقي الأول.
Le mur de « Karmat Almatrriyah » : premier domicile de Chawki



سور كرمة المطرية المطل على شارع الملك الكامل
Muraille de "Karmat Almattriyah" donnant sur la rue "le Roi Kamel"

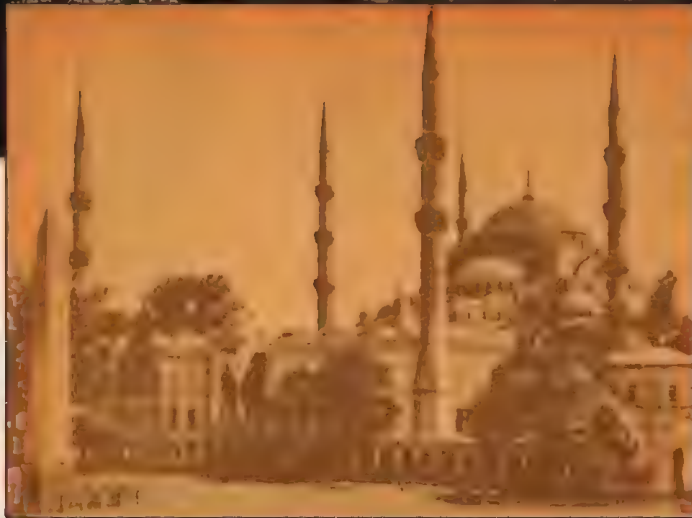


مشهد من حريق دمشق الذي قال فيه شوقي:
«ودمع لا يكفكف يا دمشق»
Chawki pleurant Damas lors d'un incendie



سور كرمة المطرية المطل على
شارع الملك الكامل، ويبدو في
نهایتہ مبنى مدمرة عبد الله
النديم التي أقيمت في موضع
قصر النديم بالمطرية.

La muraille de "Karmat
Almatrya" dominant sur la
rue "Almalik
Al-Kamel" près du
bâtiment de l'école Abdul-
lah An-Nadim



مسجد أيا صوفيا، هدية السيد للسيد، كمال قال شوقي:

la masqué d'aya sofia: "c'est le cadeau du seigneur" (Jesus) au seigneur
(Mahomet), chauki a dit



معبد أنس الوجود، الذي وصفه شوقي في قصيدته الداعية إلى الرئيس الأمريكي روزفلت،
Temple "Anas Al Woujoud" que Shawki a fait sa description dans
son poème dédié au président Américain Roosevelt

تمثيلات تتوقي الشعرية

Opérettes écrites par Chaouki



مشهد من مسرحية مصرع كليوباترا كما مثلت في حياة شوقي، بطولة الفنانة فاطمة رشدي.

Une scène de la pièce de théâtre « le meurtre de Cléopâtre » jouée pendant la vie de Chawki, par Fatma Rouchdi



مشهد من مسرحية مصرع كليوباترا
كما مثلت في حياة شوقي، بطول
القنانة فاطمة رشدي.

Fatma Rouchdi dans une autre
scène du « meurtre de Cléopâtre »



ومشهد آخر من مسرحية مصرع كليوباترا كما مثلت في حياة شوقي
Acteurs et actrices dans une autre scène de la même pièce

ختام الرحلة، جنازة تنوقي وقبره

Funérailles de Chaucki



قبر شوقي، كتب عليه بيتان من نهج البردة لرغبته..

يا أحمد الخير لي جاء يتسميتي..

وكيف لا يتسامى بالرسول سم

إن جلّ ذلبي عن الفخر إن لي أمل..

في الله يجعلني في خير معتم

Tombe de Chawki sur laquelle on a imprimé deux vers de son célèbre poème « Nahj Al Bourda »



جثمان شوقي ساعة خروجه من منزله بالجيزة.

Une vue prise des funérailles

نمشن شوقى يتقدم جنازته محمولاً على أكتاف أعضاء جمعية أبولو.
cercueil de chauk: porté par les membres de L'association
"Appolo"



الأدباء والشعراء يتجمعون حول قبر شوقى في الجمعة الأولى لوفاته.
Poètes et hommes de lettres près de la tombe de Chawki après une
semaine de sa mort



جانب من جنازة شوقى.
Une vue prise des fu-
néraïlles

المحتوى Table des matières

Préface	5	- تصدير
Introduction	7	- مقدمة
Photos Personnelles	9	- صور شوقي الشخصية
Chawki en tableaux	15	- شوقي في أعمال فنية
Chawki et sa famille	21	- شوقي وأسرته
Meubles et objets d'art Villa de Chawki (Karmat Ben-Hani):	35	- بيت شوقي (كرمة بن هاني) أثاث.. ومقتنيات
Chawki et ses Documents	45	- من وقائق شوقي
Manuscrits de Chawki	53	- نماذج من خط شوقي
Chawki et ses contemporains	61	- شوقي بين معاصريه
Personnalités ayant inspiré Chawki et sa poésie	67	- شخصيات في حياة شوقي وشعره
Opérettes écrites par Chawki	75	- أماكن في حياة شوقي وشعره
Funérailles et tombe de Chawki	83	- تمثيليات شوقي الشعرية
Funérailles et tombe de Chawki	89	- ختام الرحلة، جنازة شوقي وقبره
Table des matières	93	- المحتوى

